de Druckschalter / Druckbegrenzer
fr Pressostat / Limiteur de pression
en Pressure controller / Pressure limiter
it Pressostato / Pressostato di limite
es Comutador de presión / Limitador de presión
sv Tryckvakter / Tryckbegränsare
nl Drukschakelaar / Drukbegrenzer

de Montagevorschrift
fr Instruction de montage
en Fitting instructions
it Istruzioni di montaggio
es Instrucciones de montaje
sv Monteringanvisning
nl Montagevoorschrift

DSA1..
DSB1..
DSF1..

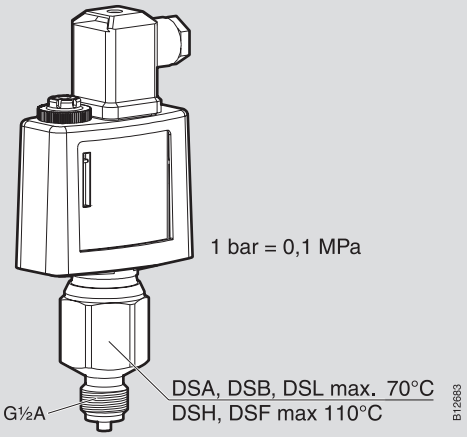


DSH1..
DSL1..

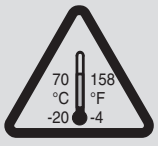


de Installationsanweisung für die Elektrofachkraft
fr Notice d'installation pour l'électricien
en Guidelines for the electrician
it Informazioni per l'installatore elettrico
es Instrucciones de instalación para el electricista
sv Installationsinstruktion för behörig elektriker
nl Instalatie aanwijzing voor de elektromonteur

de Verschmutzungsgrad III, Überspannung 4000V, Kugeldruckprüfung 100°C, nach EN 60730
fr Degré de pollution III, surtension 4000V, essai à la bille 100°C selon, EN 60730
en Pollution degree III, over voltage 4000V, ball pressure test 100°C, as per EN 60730
it Grado di insudiciamento III, sovratensione 4000V, pressione a sfera 100°C, a norme EN 60730
es Grado de suciedad III, altatensión 4000V, dureza Brinell 100°C, según EN 60730
sv Grad av nedsmutsningsgrad III, Överspänning 4000V, kultrycksprovning 100°C, enligt EN 60730
nl Vervuilingsgraad III, Overspanning 4000V, kogeldruktest 100°C, volgens EN 60730

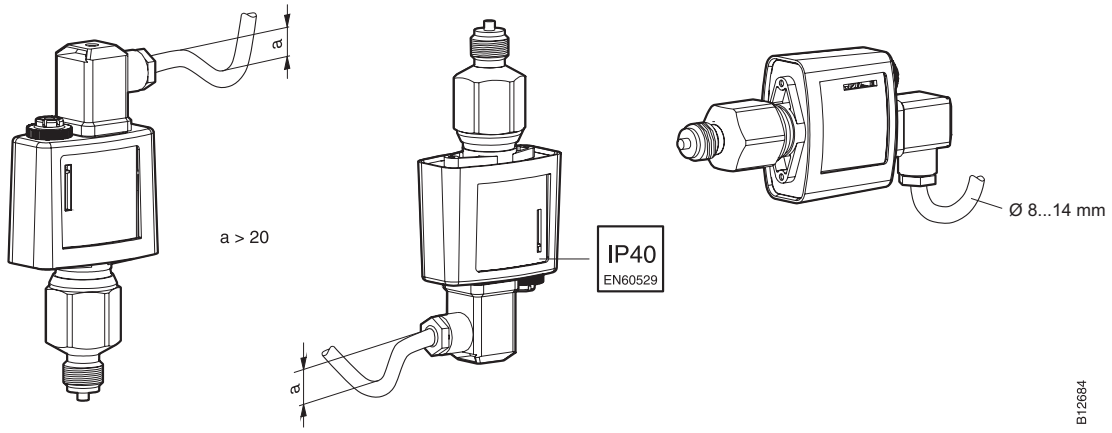


3K8H IEC 721
IP65 EN 60529
DSH, DSL Type 2BD EN60730
DSA, DSB, DSF Type 2B EN60730

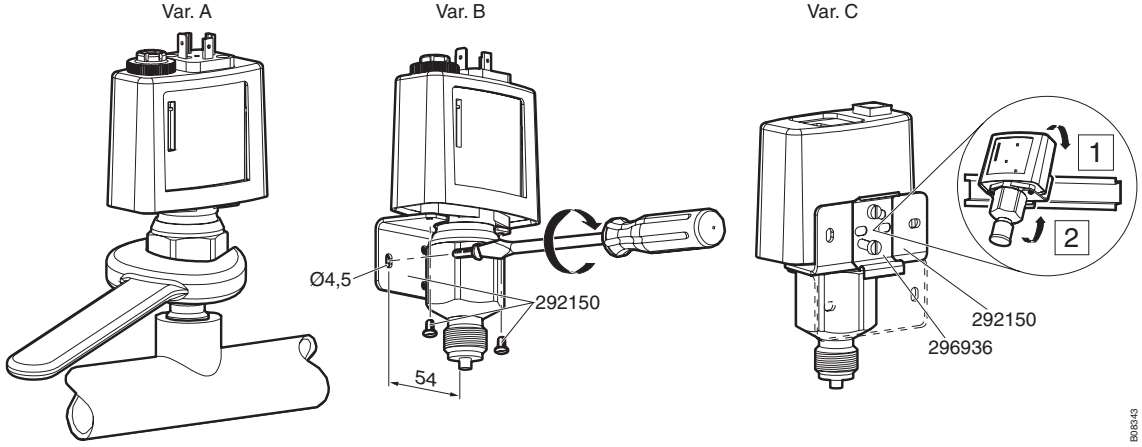


CE

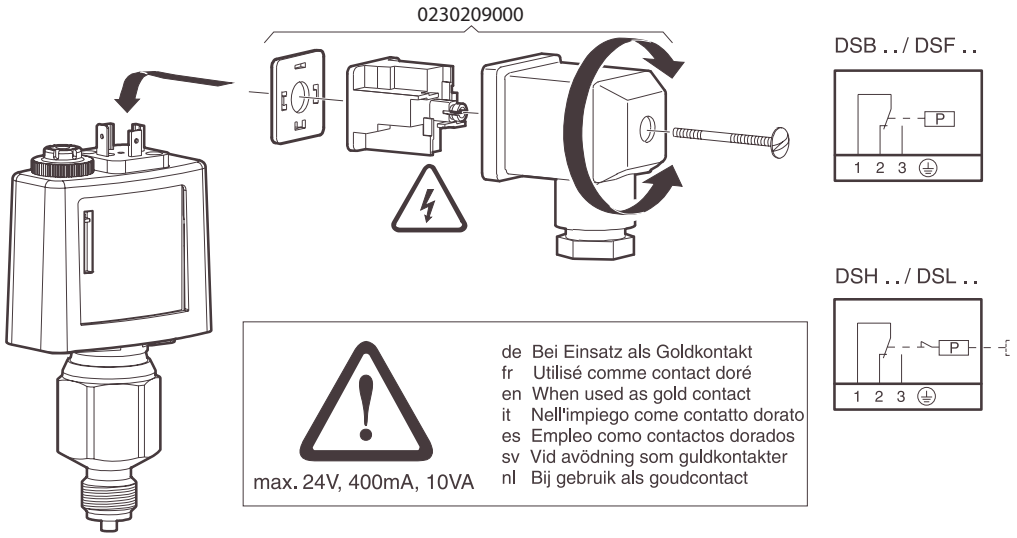
1



2



3

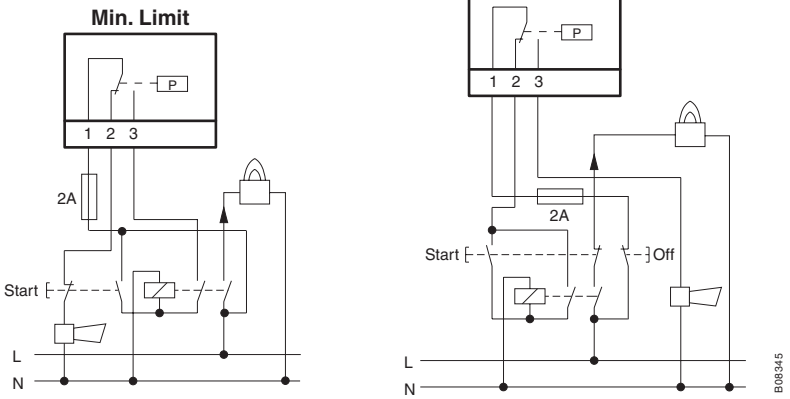


de Bei Einsatz als Goldkontakt
fr Utilisé comme contact doré
en When used as gold contact
it Nell'impiego come contatto dorato
es Empleo como contactos dorados
sv Vid avödning som guldkontakter
nl Bij gebruik als goudcontact

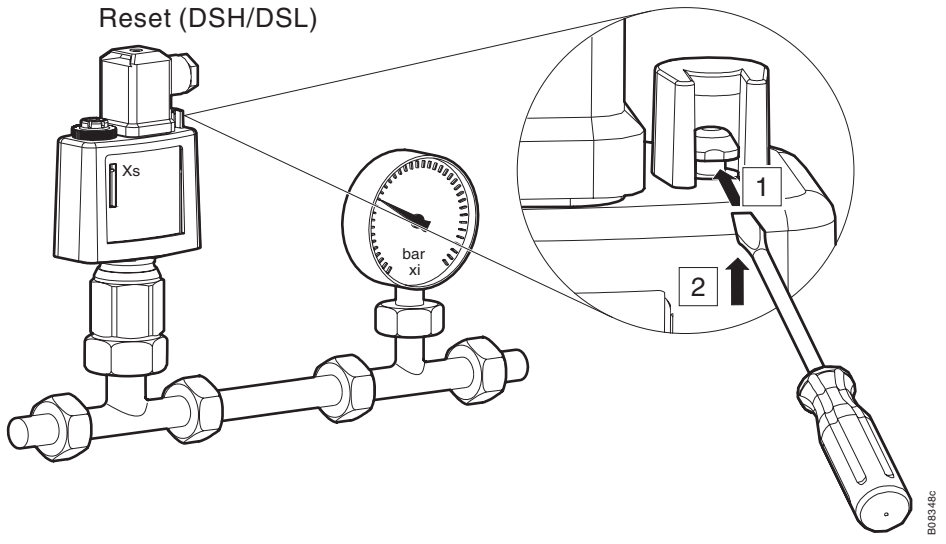
4

DSB, DSF
DWFS (SDBFS)

de Wächter als Sicherheitsdruckbegrenzer
fr Contôleur comme limiteur de pression de sécurité
en Pressure monitor as a safety pressure limiter
it Pressostato come pressastati di limite
es Controlador como limitador de presión de seguridad
sv Tryckvakt som används som säkerhetstryckvakt
nl Drukschakelaar als drukbegrenzingsschakelaar



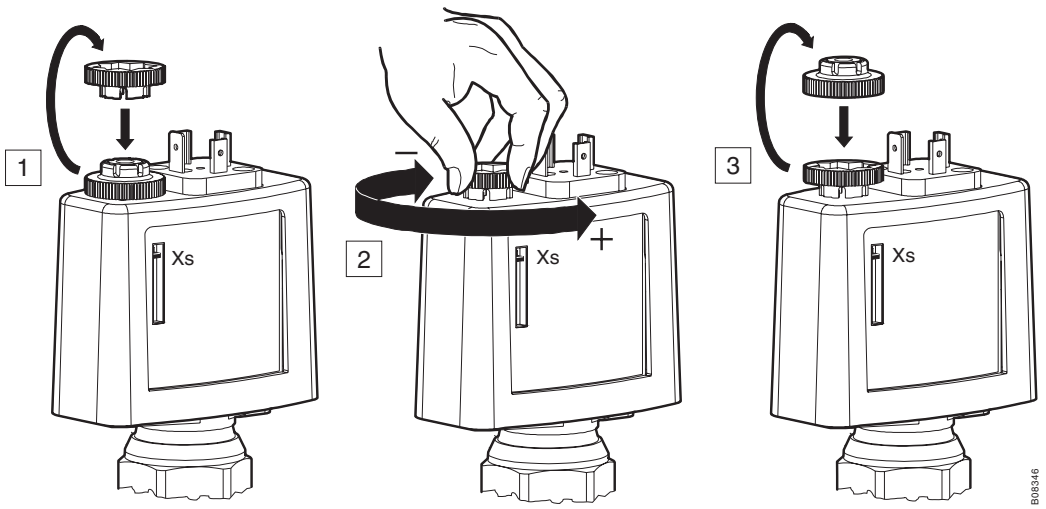
5.1 Xs (DSA, DSB, DSF, DSH, DSL)



Max. Limit	Reset bei/ if/ si
DSH127	xi < (Xs - 0.4)
DSH143	xi < (Xs - 0.45)
DSH146	xi < (Xs - 0.8)
DSH152	xi < (Xs - 1.5)
DSH158	xi < (Xs - 1.8)
DSH170	xi < (Xs - 2)

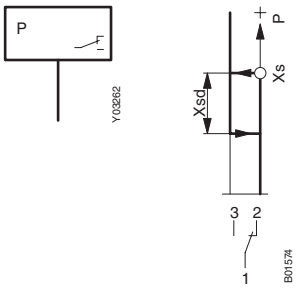
Min. Limit	Reset bei/ if/ si
DSL140	xi < (Xs + 0.4)
DSL143	xi < (Xs + 0.5)
DSL152	xi < (Xs + 1.2)

5.2



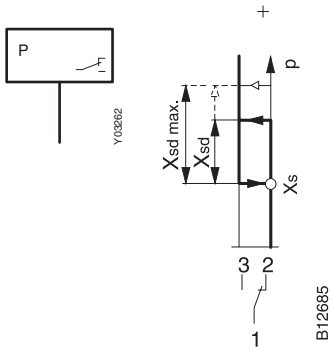
de Einstellung ausserhalb des Bereichs gemäss Katalog ist nicht zulässig.
fr L'ajustage en dehors du domaine défini dans le catalogue n'est pas autorisé.
en Settings outside the range stated in the catalogue are not permissible.
it Regolazione al difuori del campo indicato in catalogo non ammissibile.
es No se permiten ajustes fuera del rango indicado en el catálogo.
sv Inställning utanför området som är angivet i katalogen är ej tillämpligt.
nl Het instellen van een waarde buiten het bereik zoals in de katalogus vermeld is niet toegestaan.

6a Xsd (DSA)

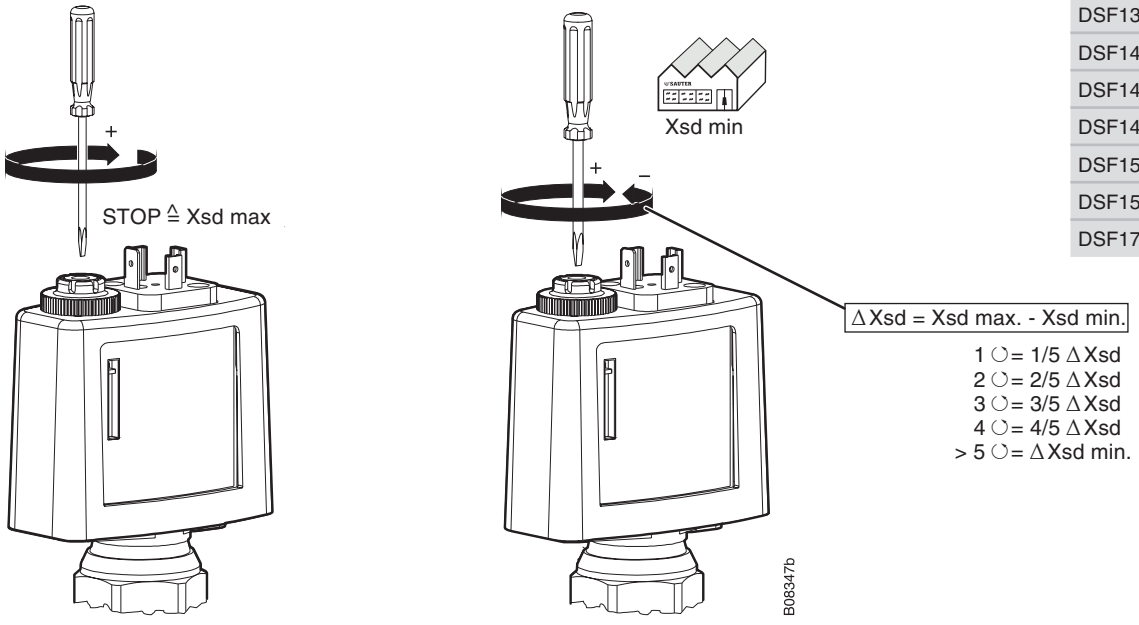


Typ	~ Xsd [bar]
DSA140	0.25
DSA143	0.30
DSA146	0.40

6b Xsd (DSB, DSF)

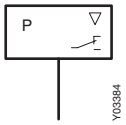


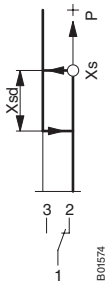
Typ	~ Xsd [bar] min.	~ Xsd [bar] max.
DSB138	0.25	0.65
DSB140	0.25	0.75
DSB143	0.3	1.6
DSB146	0.8	3.7
DSB152	1.0	4.0
DSB158	1.0	7.5
DSB170	1.4	7.5
DSF125	0.25	0.75
DSF127	0.3	1.5
DSF135	0.12	0.6
DSF138	0.25	0.7
DSF140	0.25	0.75
DSF143	0.3	1.5
DSF146	0.8	3.0
DSF152	1.2	3.8
DSF158	1.5	8
DSF170	1.7	8.2



SAUTER

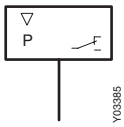
6c Xsd (DSH)

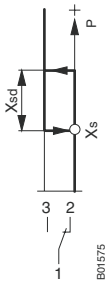




Typ	~ Xsd [bar]
DSH127	- 0.4
DSH143	- 0.45
DSH146	- 0.80
DSH152	- 1.5
DSH158	- 1.8
DSH170	- 2.0

6d Xsd (DSL)





Typ	~ Xsd [bar]
DSL140	+ 0.4
DSL143	+ 0.5
DSL152	+ 1.2

www.tuv.com TÜV TÜV Rheinland Group ID:0000006024

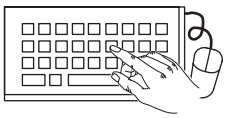
de Zertifikate ¦ fr Certificats ¦ en Certificates ¦ it Certificati ¦ es Certificados ¦ sv Certifikat ¦ nl Certificaten

1)



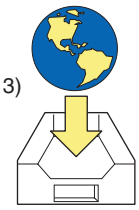
www.TUVdotCOM.com

2)



DSB / DSF ID: 0000006024
DSL ID: 0000006022
DSL / DSH: 0000006023

3)



4)



de 1.Dieses Dokument ist aufzubewahren.
2.Eine regelmässige Überprüfung der Gerätefunktion ist durchzuführen.
3.Sollte bei Ausfall des Gerätes ein Schaden entstehen, so sind weitere Schutzmassnahmen vorzusehen.

fr 1.Ce document est à conserver.
2.Les fonctions de l'appareil sont à vérifier régulièrement.
3.En cas d'un dommage suite à une panne de l'appareil, prévoir des mesures de sécurité supplémentaires.

en 1.Please keep this document.
2.The equipment should be checked regularly to see if it operates properly.
3.If damage is caused as a consequence of this equipment malfunctioning, further protective measures should be taken.

it 1.Il presente documento deve essere conservato.
2.Deve essere eseguito un regolare controllo della funzione dell'apparecchio.
3.Se un fuori servizio dell'apparecchio possa provocare danneggiamenti si debbono prevedere ulteriori misure di protezione.

es 1.Conservar este documento.
2.El equipo debe revisarse regularmente para ver si funciona correctamente.
3.Si la causa de la averìa es a consecuencia del mal funcionamiento del equipo, se deberán tomar medidas preventivas adicionales.

sv 1.Detta dokument skall sparas.
2.Apparaten skall regelbundet kontrolleras på sin funktion.
3.Om skada skulle uppstå, då apparaten gått sönder, skall yttereligare skyddsåtgärder vidtagas.

nl 1.Dit dokument moet worden bewaard.
2.De funktie van dit apparaat moet regelmatig worden gekontroleerd.
3.Indien door uitval van het apparaat schade kan ontstaan, dan moeten aanvullende beschermende maatregelen vooraf worden getroffen.

de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
sv Spara dokumenationen
nl Document bewaren

© SAUTER Head Office
Fr. Sauter AG
Im Surinam 55
CH-4016 Basel
Tel. +41 61 - 695 55 55
Fax +41 61 - 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com

Printed in Switzerland